

## 今日新闻

► 华尔街日报：X 与拜登举行视频会晤

0:37 - 4:29

► 华尔街日报：中国收购意大利军用无人机制造商，意大利政府毫不知情

4:29 - 6:14

► BBC：拜登签署 1.2 万亿美元基建法案

6:14 - 7:50

► BBC：缅甸军方表示，昂山素季未受虐待

7:50 - 9:42

► CNBC：印度向 99 个国家的游客开放国门

9:42 - 11:42

## 1

## WSJ

## Biden, Xi Open Talks on Friendly Note, With Tough Topics Ahead

[https://www.wsj.com/articles/biden-xi-teams-set-modest-hopes-for-monday-talks-11636970400?mod=hp\\_lead\\_pos1](https://www.wsj.com/articles/biden-xi-teams-set-modest-hopes-for-monday-talks-11636970400?mod=hp_lead_pos1)

### 华尔街日报：X 与拜登举行视频会晤

The president's campaign **espoused** a tough line on China.

拜登的竞选团队曾支持美国政府对华采取强硬路线。

## 词卡

**espouse** /'spəʊz/ v. 支持，拥护，赞成（信仰、政策等）

to give your support to a belief, policy, etc.

○ They espoused the notion of equal opportunity for all in education. 他们赞同在教育方面人人机会均等的观念。

周二，X 与美国总统拜登举行了持续近 4 小时的线上闭门会晤。双方在友好的氛围下开启了对话。在会上，两国领导人竭力寻求消除分歧的方法，以减轻中美双方之间的敌意。拜登在会后表示：“作为中美两国的领导人，我们有责任确保两国的竞争不会走向冲突，不论有意或是无意的”。X 指出：“中国愿同美国一道，形成共识，积极行动，引领中美关系积极向前发展。希望总统先生发挥政治领导力，推动美国对华政策回归理性务实的轨道。”

本次会谈是自拜登今年 1 月上任以来两国领导人进行的第三次对话。双方都希望借此会谈重启两国的沟通渠道，但并不期待最终达成任何具体协议。

知情人士表示，X 目前对美战略的重点是控制损失，而非重塑双边关系。X 首先想要确保两国关系的平稳发展，他愿意与拜登重启沟通渠道，以避免发生军事冲突。白宫官员表示，拜登政府已做好与中国进行激烈竞争的准备，但不想与对方发生直接冲突，并渴望在两国利益一致的领域与中国展开合作。

在此次会谈中，TW 仍是中美两国备受关注的议题。X 在会谈中强调，目前台海局势紧张是因为 TW 当局“倚美谋独”，美方有人试图“以台制华”。这一趋势十分危险，是在玩火，而玩火者必自焚。一个中国原则和中美三个联合公报是中美关系的政治基础。

白宫高级官员称，拜登在会上重申，美国不寻求改变中国的体制，不寻求通过强化同盟关系反对中国，无意同中国发生冲突。美国政府致力于奉行长期一贯的一个中国政策，不支持“台独”，希望台海地区保持和平稳定。

中美贸易也是两国领导人会谈的议题之一。拜登明确表示，美国政府需要保护美国工人和产业免受中国不公平的贸易和经济行为的影响。而 X 则要求美国“停止滥用和泛化国家安全概念打压中国企业”，“不要把中美经贸问题政治化”，同意实施升级版的“快捷通道”，提供美国工商界人士到中国的便利。

此外，双方还就阿富汗、伊朗核和朝鲜半岛局势等其他共同关心的国际和地区问题交换了意见。

## 2

## THE WALL STREET JOURNAL

WSJ NEWS EXCLUSIVE | WORLD

## China Bought Italian Military-Drone Maker Without Authorities' Knowledge

Sale illustrates Europe's weak rules on purchases of sensitive technology



Chinese President Xi Jinping at the Aviation University of the Air Force in Jilin, China, in 2020. PHOTO: LIGANG/ZUMA PRESS

By [James Marson](#) in Brussels and [Giovanni Legorano](#) in Rome  
Nov. 15, 2021 5:35 am ET

<https://www.wsj.com/articles/china-bought-italian-military-drone-maker-without-authorities-knowledge-11636972513>

### 华尔街日报：中国收购意大利军用无人机制造商，意大利政府毫不知情

The Italian and European **authorities** had no knowledge of the move.

意大利及欧洲各国政府对此毫不知情。

## 词卡

**the authorities** 当权者，官方

the people or organizations that are in charge of a particular country or area

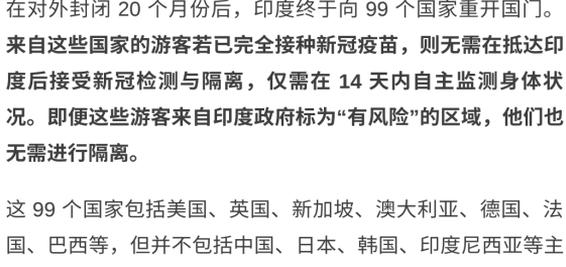
○ an agreement between the US and Colombian authorities 美国和哥伦比亚当局的一份协议

在 2018 年，一家于中国香港注册的、具有中国官方背景的企业收购了意大利阿尔卑斯航空器有限公司（Alpi Aviation Srl）。该意大利公司负责生产军用无人机，意大利军方也曾在阿富汗战争中使用过该公司的无人机。分析人士表示，中方通过空壳公司完成了本次收购。

意大利及欧洲各国政府对此项收购毫不知情。这暴露出欧洲方面在投资审查时的薄弱之处，使得其它国家能够轻易获得相关敏感技术。

目前，由于阿尔卑斯航空器有限公司涉嫌将专业技术及科技转移至中国，意大利政府正对此展开调查。

## 3



## Biden signs 'once-in-a-generation' \$1tn infrastructure bill into law

© 11 hours ago

<https://www.bbc.com/news/world-us-canada-59298981>

### BBC：拜登签署 1.2 万亿美元基建法案

The bill caused a **rift** in Mr Biden's party.

民主党内对该法案意见不一。

## 词卡

**rift** /rɪft/ n. 分歧，嫌隙

a situation in which two people or groups have had a serious disagreement and begun to dislike and not trust each other

○ Party officials have denied that there is any rift between ministers. 政党官员否认部长之间不和。

本周一，拜登在白宫正式签署价值 1.2 万亿美元的基础设施建设法案，力度空前，为近几十年资金规模金额最多的法案。

根据该法案，联邦政府将在接下来的 8 年中，拨出共计 5,500 亿美元的款项，用于改善高速公路、城镇道路与桥梁以及公共交通网络。政府还将拨出资金，用于净化水资源、建设高速互联网以及电动车充电网点。

该法案的资金来源包括尚未使用的新冠疫情救济资金、即将向加密货币征收的税费等等。

## 4



## Aung San Suu Kyi being treated well: Myanmar army

© 4 hours ago

Myanmar coup

<https://www.bbc.com/news/world-asia-59300015>

### BBC：缅甸军方表示，昂山素季未受虐待

Myanmar's military has told the BBC that authorities are not **mistreating** ousted leader Aung San Suu Kyi.

缅甸军方告诉 BBC，缅甸当局没有虐待被赶下台的领导人昂山素季。

## 词卡

**mistreat** /mɪs'tri:t/ v. 虐待

to treat a person or animal badly, especially in a cruel way

○ Security forces are accused of mistreating prisoners. 安全部队被指控虐待囚犯。

自今年 2 月缅甸发生政变后，76 岁的缅甸前领导人昂山素季就再未出现在公众视野中。

近日，缅甸军方发言人在与 BBC 的访谈中表示，军方目前虽然将昂山素季软禁在家中，但仍允许她和自己的家人朋友一起居住，并且在尽可能满足昂山素季的生活需求。

本周二，缅甸官方媒体报道称，除了之前的罪名外，昂山素季还将面临 2020 年选举舞弊的指控。昂山素季本人也在法庭短暂露面，但未能获得与外界交流的机会。

在缅甸政变后，至少有 7,291 人遭到逮捕、指控或判刑。上个月，缅甸当局表示将会释放 5,000 多名因抗议政变而遭监禁的人士。

## 5



## India opens its doors to quarantine-free travel for tourists from 99 countries

Subell Roy Chowdhury @SATELITE

<https://www.cnbc.com/2021/11/15/india-allows-quarantine-free-travel-for-tourists-from-99-countries.html>

### CNBC：印度向 99 个国家的游客开放国门

**Notable** countries missing from that list of 99 countries include China, Japan, South Korea and Indonesia.

99 个国家中，缺席的主要国家包含中国、日本、韩国及印度尼西亚。

## 词卡

**notable** /'nəʊtəb(ə)/ adj. 显要的，显著的

deserving to be noticed or to receive attention; important

○ A notable feature of the church is its unusual bell tower. 这座教堂的一个显著特征就是它独特的钟楼。

在对外封闭 20 个月份后，印度终于向 99 个国家重开国门。来自这些国家的游客若已完全接种新冠疫苗，则无需在抵达印度后接受新冠检测与隔离，仅需在 14 天内自主监测身体状况。即便这些游客来自印度政府标为“有风险”的区域，他们也无需进行隔离。

这 99 个国家包括美国、英国、新加坡、澳大利亚、德国、法国、巴西等，但并不包括中国、日本、韩国、印度尼西亚等主要国家。

在上个月，印度国内已经完成了 10 亿剂新冠疫苗的接种。尽管如此，在印度有条件接种疫苗的人群中，仅有不到 40% 已经完全接种新冠疫苗。

编辑 | 刁辛通 沈天超 排版 | 诺诺

- END -



在下林伯虎

ID: linbohu404



■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎

